

## II. Procedimentos do cotidiano (くらしの手続き)

### 1. Quando começar uma nova vida na cidade de Sakai / quando se mudar

(堺市で新しい生活を始めるとき/引越すとき)

#### 1-1 Transferência, mudança, saída (転入、転居、転出)

【Alteração de registro de residente / local de residência】 (住民登録・住居地の変更)

Neste caso	Local para fazer o procedimento	O que levar
<b>Transferência</b> Quando se muda de fora para a cidade de Sakai	A partir da data que se mudou, dentro de 14 dias, na <u>Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura (páginas 16 e 17)</u> , onde vai morar  *Pessoas que estão grávidas e/ou tem crianças, contatar também o <u>Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17)</u>	① Cartão de residência de todos que se mudaram, certificado de residente permanente especial ② Certificado de mudança emitido pelo município do endereço anterior ③ Caderneta de pensão das pessoas inscritas na Pensão Nacional ④ Cartão de notificação do “Meu Número” de todos que se mudaram ou cartão “Meu Número” (cartão de pessoa física)
<b>Mudança</b> Mudança de bairro na cidade de Sakai, mudança no mesmo bairro	O mesmo que acima	<ul style="list-style-type: none"> <li>Itens ①, ④ acima</li> <li>⑤ Cartão de seguro nacional de saúde das pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde</li> </ul>
<b>Saída</b> Mudança para fora da cidade de Sakai	Antes do dia da mudança (se já se mudou, no prazo de 14 dias a partir da data de mudança), na Divisão de Cidadãos da subprefeitura onde morava	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documentos para identificação do notificador (carteira de motorista, cartão de residência, etc.) e item ⑤ acima.</li> <li>No caso de mudar-se para o exterior, além destes itens, também são necessários itens ③ e ④ acima.</li> </ul>

#### 【Procedimentos relacionados】 (関連する手続き)

Há casos em que procedimentos relativos ao Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, Seguro de Assistência Pública aos Idosos, Auxílio Infantil, Assistência à Saúde Infantil, admissão e transferência de escola das crianças são necessários.

Para maiores informações, pergunte na ocasião da transferência, mudança ou saída da cidade.

Procedimentos também são necessários para os que têm cachorros. Pergunte ao Centro de Proteção e Controle de Animais (☎072-228-0168) ou ao Centro de Saúde Pública (páginas 16, 17) em cada subprefeitura.

#### \*Sobre o “Meu Número (número individual)” (マイナンバー (個人番号) について)

Meu número é um número exigido nos procedimentos de seguros de saúde e pensão, seguro social tal como seguro desemprego, declaração de imposto, etc. onde um do número será notificado a cada residente. Após fazer o registro de residente no Japão pela primeira vez, em aproximadamente 2 a 3 semanas você receberá um cartão de notificação onde o “meu número” está escrito.

Mesmo ao deixar o Japão em um retorno temporário, etc., quando fizer a reentrada, você usará o “Meu número” anterior.

Como regra geral, o mesmo “Meu número” vai continuar a ser utilizado pela vida inteira, por isso não diga a ninguém a não ser nos procedimentos necessários.

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

## 1-2 Coleta de Lixo (ごみの収集)

### 【Como jogar o lixo】 (ごみの出し方)

Confirmar o dia da semana, o tipo de lixo, etc. e colocar no local determinado.

Referência	Japonês:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/">https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/</a>
	Inglês:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/handbook/">https://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/handbook/</a>
	Chinês:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/handbook/">https://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/handbook/</a>
	Coreano:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/handbook/">https://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/handbook/</a>
	Português:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/portuguese/">https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/portuguese/</a>
	Espanhol:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/spain/">https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/spain/</a>
	Japonês fácil:	<a href="https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/">https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/</a>

Existem dois tipos de panfletos sobre como remover o lixo:

Panfletos : [https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi\\_recy/bunbetsu/shigen\\_gomi\\_pamph/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen_gomi_pamph/index.html)

- **Guia prático de como jogar o lixo e reciclagem \***

[Idiomas] inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita.

[Contato] Divisão de Operações Ambientais (☎072-228-7429)

- **“Como jogar o lixo” vai mudar \***

[Idiomas] inglês, chinês, coreano, português, vietnamita.

[Contato] Divisão de Saneamento Público (☎072-228-7478)

\* Pode-se obter na Distribuição do Centro de Informações Administrativas da prefeitura, ala de informações administrativas das subprefeituras ou obtido na ocasião da notificação de transferência ou mudança na Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura (páginas 16 e 17).

## 1-3 Água e esgoto (水道・下水道)

Pode-se fazer a entrega da notificação abaixo ou contatar o Centro de Atendimento ao Cliente das Estações de Água e Esgoto.

- Notificação do início e pausa de uso da água (contate sem falta até 4 ou 5 dias antes)
- Consulta da tarifa de água, etc.
- Quando sair água vermelha
  - \*Ferrugem pode fluir no tubo de água devido a canalizações, etc. Deixe correr a água durante algum tempo e use-a quando estiver limpa. No entanto, se mesmo escoando não ficar limpa, contate o Centro de Atendimento ao Cliente.
- Quando encontrar um vazamento de água na estrada, um entupimento no esgoto público, etc.

Centro de Atendimento ao Cliente das Estações de Água e Esgoto (上下水道局お客様センター)	
Contato	☎0570-02-1132 (Navi Dial) * PHS ou alguns telefones IP não podem ser usados ☎072-251-1132 FAX 072-252-4132
Horário de atendimento	Dias úteis: 08:45–19:00 Sábados, domingos e feriados nacionais 9:00–17:00 (No entanto está disponível 24 horas, para consultas sobre água enferrujada, ou quando encontrar vazamento de água na estrada, entupimento de esgoto público.)

## 1-4 Habitação Municipal, Habitação pública de aluguel específico

(市営住宅、特定公共賃貸住宅)

### 【Convocação de moradores】 (入居者募集)

A convocação é feita anualmente em maio, outubro, novembro. Informações adicionais serão publicadas no “Koho Sakai”.

**Contato** Convocação em maio e outubro: Centro de Administração de Habitação Municipal de Sakai  
☎072-228-8225

Convocação em novembro: Divisão de Melhoria Habitacional ☎072-228-8113

Para habitações da província, veja a página “III. Vida e Moradia” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

## 1-5 Imposto Municipal (市税)

### 【Imposto Municipal (individual) e Imposto Provincial (Imposto Residencial)】

#### (個人市・府民税 (住民税))

Pagar os impostos, todos os anos, em 1º de janeiro, todas as pessoas que vivem ou com escritórios nos distritos.

- Coleta normal: as pessoas que tiveram renda no ano anterior, devem entregar a declaração de imposto de renda até 15 de Março.

Em seguida, uma vez que a notificação de pagamento de impostos for enviada, devem pagar os impostos.

**Contato** Escritório de Impostos Municipal Divisão de Imposto Residencial (ligue para o número do seu distrito)

Escritório de Impostos Municipal 1-3-1 Mozuakahatacho, Kita-ku 591-8037		
Divisão de Imposto Residencial	Sakai-ku・Nishi-ku	☎072-231-9751
	Naka-ku・Minami-ku	☎072-231-9752
	Kita-ku・Higashi-ku	☎072-231-9753
	Mihara-ku	☎072-231-9754

- Coleta especial: assalariados; será subtraído do salário mensal.

## 2. Matrimônio / Divórcio (結婚するとき/離婚するとき)

Veja a página “IV. Sistema de Permanência / Sistema do Livro de Registro Básico de Residentes Estrangeiros / Matrimônio / Divórcio” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.